

Блинова Ольга Александровна

### **АРГУМЕНТАЦИОННО-РИТОРИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РЕЧЕЙ ДОНАЛЬДА ТРАМПА**

В статье анализируется отрывок речи американского политика Д. Трампа, произнесенной в период президентской предвыборной кампании в США в 2015 г. В фокусе внимания - аргументационная структура речи, а также использованные оратором риторические приемы (неформальная лексика, риторический повтор). Показано, что, наряду с использованием широкого спектра приемов убеждения (эмос, пафос, логос), оратор допускает ряд логических ошибок (апелляция к ложному авторитету).

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/6-1/17.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/6-1/17.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 6(72): в 3-х ч. Ч. 1. С. 62-65. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/6-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/6-1/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.11-112

*В статье анализируется отрывок речи американского политика Д. Трампа, произнесенной в период президентской предвыборной кампании в США в 2015 г. В фокусе внимания – аргументационная структура речи, а также использованные оратором риторические приемы (неформальная лексика, риторический повтор). Показано, что, наряду с использованием широкого спектра приемов убеждения (эмос, пафос, логос), оратор допускает ряд логических ошибок (апелляция к ложному авторитету).*

*Ключевые слова и фразы:* аргументация; Дональд Трамп; риторические приемы; политический дискурс; логические ошибки; способ аргументации; западная модель аргументации; эмос; пафос; логос.

**Блинова Ольга Александровна**, к. филол. н.

*Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД РФ  
o.blinova@mimo.ru*

### АРГУМЕНТАЦИОННО-РИТОРИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РЕЧЕЙ ДОНАЛЬДА ТРАМПА

Предвыборные речи кандидатов на пост президента США неизменно привлекают внимание исследователей, представляющих широкий спектр дисциплин: политологию, культурологию, языковедение и др. В фокусе настоящего исследования, выполненного с позиций лингвистики, – аргументационно-риторические аспекты речи американского политика Д. Трампа.

Стиль публичных выступлений 45-го президента США Дональда Трампа в силу своей неконвенциональности вызывает все больший интерес лингвистов. С одной стороны, его манера речи отличается образностью, экспрессивностью и эмоциональностью, что принято считать положительными характеристиками речи политиков. С другой же стороны, речь Д. Трампа изобилует логическими ошибками, иногда плохо структурирована, а уследить за ходом мысли порой не представляется возможным, так как оратор часто переходит от одной темы к другой, не заканчивая начатую мысль. Это традиционно рассматривается как недостаток и воспринимается слушателями как признак неумелого оратора. Однако в случае с Д. Трампом очевидные шероховатости публичной речи не помешали ему одержать победу над конкурентами. Такое развитие событий побудило специалистов обратить более пристальное внимание на используемые Д. Трампом приемы и особенности построения его текстов.

За последние два года появилось немало публикаций в печатной и онлайн-прессе, где читателям предлагается разбор образцов политических выступлений Д. Трампа. Среди академических исследований, которых пока еще не так много, можно назвать западные работы по исследованию личности Д. Трампа через призму его речи [8] и общетеоретический анализ эволюции политического дискурса в англоязычном мире [10]. Внимание отечественных лингвистов уделялось общим стилистическим особенностям речей Д. Трампа [3], анализу метафорических образов [6], интертекстуальных включений [5], а также коммуникационным стратегиям, а именно политического сторителлинга и «блуждающих сюжетов» [7].

В литературе существует немало определений понятия «аргументация». Это неудивительно, так как, по мнению некоторых ученых, аргументация является одной из древнейших интеллектуально-коммуникативных деятельностей человека, во многом определившей развитие общества [4]. Так, Н. И. Махновская определяет аргументацию как «процесс, интеллектуально-коммуникативную деятельность по созданию текста или его фрагментов, направленную на объяснение, доказательство той или иной точки зрения и на убеждение коммуниканта. Основу аргументации составляют причинно-следственные смысловые отношения» [Там же, с. 177]. Обобщив существующие в научной литературе толкования понятия аргументации, мы исходим из определения, предложенного Л. Н. Кузнецовой и А. Н. Шукшиной, и понимаем под аргументацией «вид коммуникативной деятельности человека в триединстве вербального, невербального и экстралингвистического, производимой с целью убеждения адресата в правильности своей позиции (точки зрения, мнения, выбора, действия и т.д.) или неправильности позиции оппонента» [2, с. 166]. В рамках одной исследовательской статьи представляется целесообразным ограничиться одним из трех обозначенных компонентов, и мы останавливаемся на вербальной стороне речи Д. Трампа.

Выступления политических лидеров США традиционно строятся на западной модели аргументации, уходящей корнями в Античность. Для такой модели убеждения характерна строго линейная структура, четкое выдвижение тезиса и дальнейшее его доказательство с помощью аргументов [1]. Основные типы аргументов были выделены еще Аристотелем и сводятся к этосу (необходимость доказать авторитет говорящего), пафосу (апелляция к эмоциям аудитории), логосу (содержательно-логическое наполнение речи) [9]. Исследователи отмечают, что западная модель аргументации из трех компонентов приоритизирует логос [1].

В настоящем исследовании предлагается анализ отрывка из речи Д. Трампа, тогда еще кандидата в президенты, произнесенной им перед избирателями в штате Южная Каролина 21 июля 2015 г. Видео, доступное для просмотра на канале и целом ряде других электронных видеоресурсов, обрело мгновенную популярность, так как представленный в нем отрывок речи является богатой почвой для анализа. Ниже приводятся анализируемый транскрипт выступления и его перевод на русский язык:

*Look / having nuclear // my uncle was a great professor and scientist and engineer / Dr. John Trump at MIT // good genes / very good genes / okay / very smart // the Wharton School of Finance / very good / very smart // you know / if you're a conservative Republican // if I were a liberal / if / like / okay // if I ran as a liberal Democrat // they would say I'm one of the smartest people anywhere in the world // it's true // but when you're a conservative Republican they try / oh, do they do a number / that's why I always start off / Went to Wharton was a good student went there went there did this built a fortune // you know I have to give my like credentials all the time / because we're a little disadvantaged // but you look at the nuclear deal / the thing that really bothers me // it would have been so easy // and it's not as important as these lives are // nuclear is powerful // my uncle explained that to me many, many years ago // the power and that was 35 years ago // he would explain the power of what's going to happen and he was right / who would have thought // but when you look at what's going on with the four prisoners // now it used to be three / now it's four // but when it was three and even now // I would have said it's all in the messenger // fellas // and it is fellas because you know they don't they haven't figured that the women are smarter right now than the men / so you know / it's gonna take them about another 150 years // but the Persians are great negotiators // the Iranians are great negotiators // so and they they just killed they just killed us // This is horrible // But I would have said at the beginning // fellas / you gotta let our prisoners go // It's good for // Look / you don't need them / You don't want them / It would send a great signal to the United States and it would make the rest of it easier // Nothing [11]. /*

*Смотрите / обладание ядерным // мой дядя был крупным профессором и ученым и инженером / доктор Джон Трамп в Массачусетском технологическом институте // хорошие гены / очень хорошие гены / окей / очень умный // Вортонская школа финансов / очень хорошие / очень умный // знаете / если ты Республиканец-консерватор // Если бы я баллотировался как либерал / если бы, / ну / окей / если бы я баллотировался как либеральный Демократ // все бы сказали / что я один из умнейших людей на свете // это правда // но когда ты Республиканец-консерватор / они пытаются / ох ну и номер они выкидывают / я поэтому всегда и начинаю / учился в Вортоне / хорошо учился / учился тут / учился там / сделал то / сколотил состояние // видите мне приходится типа всегда свои квалификации перечислять / потому что мы тут находимся в немного невыгодном положении // Но если вы посмотрите на эту ядерную сделку, что меня очень беспокоит // А это было бы так просто // и это не так важно, как эти жизни // ядерное оружие мощное // мой дядя объяснил это мне много много лет назад // про силу и 35 лет назад // он объяснял силу того, что могло случиться, и он оказался прав / кто бы мог подумать // но если вы посмотрите на четырех пленных // вот их было трое / а теперь четверо // но когда их было трое и даже сейчас // я бы сказал, все дело в посланнике // парни // и это «парни», потому что они еще не поняли, что женщины сейчас умнее мужчин / у них на этой уйдет еще 150 лет // но персы отлично ведут переговоры // иранцы отлично ведут переговоры // ну и они они просто уничтожили они просто нас уничтожили // Это ужасно // Но я бы сразу сказал // парни / вы должны отпустить наших пленных // Это хорошо для // Смотрите / вам они не нужны / Вы не хотите их держать в плену / Это бы послало правильный сигнал США и упростило бы все остальное // Ничего (здесь и далее перевод автора статьи – О. Б.).*

Анализируемый отрывок освещает сделку, которую США подписали с Ираном по ядерному вопросу.

Мы рассмотрим следующие характеристики приведенного отрывка:

- 1) структурную организацию отрывка (количество тезисов);
- 2) типы аргументации и допущенные логические ошибки;
- 3) риторические приемы.

Отрывок состоит 335 слов (длительность речи – 1:32 минуты), в течение которых оратор формулирует семь тезисов:

- 1) ядерное оружие – мощная сила: *nuclear is powerful* («ядерное оружие мощное»);
- 2) договор, подписанный США с Ираном, оказался невыгоден США: *they just killed they just killed us / This is horrible / Nothing* («ну и они они просто уничтожили они просто нас уничтожили // Это ужасно / Ничего»);
- 3) причина неудачи — отличные навыки ведения переговоров у иранской стороны, в то время как американская сторона за столом переговоров показала себя не с лучшей стороны: *I would have said it's all in the messenger; / the Persians are great negotiators, // the Iranians are great negotiators* («я бы сказал, все дело в посланнике / но персы отлично ведут переговоры // иранцы отлично ведут переговоры»);
- 4) если бы сам оратор был в составе американской делегации, переговоры прошли бы успешно: *But I would have said at the beginning* («Но я бы сразу сказал»);
- 5) жизни четырех американских граждан, задержанных в Иране, должны быть для правительства и делегации важнее, чем наличие или отсутствие у Ирана ядерной программы: *Look, having nuclear; / it's not as important as these lives are* («Смотрите / обладание ядерным; и это не так важно, как эти жизни»);
- 6) американское общество отличается предвзятостью против консервативно настроенных представителей республиканской партии: *if I ran as a liberal Democrat / they would say I'm one of the smartest people anywhere in the world / it's true / but when you're a conservative Republican they try / oh, do they do a number* («если бы я баллотировался как либеральный Демократ / все бы сказали / что я один из умнейших людей на свете / это правда / но когда ты Республиканец-консерватор / они пытаются / ох ну и номера они выкидывают»);
- 7) иранское общество отсталое по сравнению с американским, так как они еще не приняли идею гендерного равенства: *they haven't figured that the women are smarter right now than the men / so, you know / it's gonna take them about another 150 years* («они еще не поняли, что женщины сейчас умнее мужчин / у них на этой уйдет еще 150 лет»).

Непосредственно переговоров США с Ираном касаются лишь первые пять из них. Тезисы 6 и 7 представляют собой отклонение от главной идеи речи.

Выделенные нами выше семь тезисов поддерживаются различными типами аргументации:

1. Этос. Д. Трамп позиционирует себя как носителя авторитетного мнения по обсуждаемому вопросу, отдельно доказывая свое право на это мнение:

– *good genes / very good genes / okay / very smart / the Wharton School of Finance / very good / very smart* («хорошие гены / очень хорошие гены / окей / очень умный / Вортонская школа финансов / очень хорошие / очень умный»);

– *went to Wharton, was a good student, went there, went there, did this, built a fortune* (рус. «учился в Вортоне / хорошо учился / учился тут / учился там / сделал то / сколотил состояние»).

2. Апелляция к авторитету:

*my uncle explained that to me many, many years ago / my uncle was a great professor and scientist and engineer / Dr. John Trump at MIT* («мой дядя объяснил это мне много много лет назад / мой дядя был крупным профессором и ученым и инженером / доктор Джон Трамп в Массачусетском технологическом институте»).

С риторической точки зрения обращение к дяде Д. Трампа в данном случае является «апелляцией к ложному авторитету» (физик по образованию, он не специалист в области международной политики).

3. *Ad Hominem* (переход на личности). Трамп указывает на гендерное неравенство иранского общества:

– *it is fellas because, you know, they don't, they haven't figured that the women are smarter right now than the men / so, you know / it's gonna take them about another 150 years* («и это “парни”, потому что они еще не поняли, что женщины сейчас умнее мужчин / у них на этой уйдет еще 150 лет»).

Таким образом, Трамп противопоставляет более «продвинутое» в его понимании американское общество отсталому (на 150 лет, по его выражению) иранскому.

Оба типа аргументации, содержащие логическую ошибку, являются примерами стратегии манипуляции.

Обращаясь к риторическим приемам оратора, отметим, что журналисты неоднократно называли любимым приемом Д. Трампа риторический повтор. Анализируемая речь не исключение: в ней представлены несколько типов повтора, а именно:

– рамочный повтор: *very smart / the Wharton School of Finance / very good / very smart* («очень умный // Вортонская школа финансов / очень хорошие / очень умный»);

– эпифорический повтор: *but the Persians are great negotiators / the Iranians are great negotiators* («но персы отлично ведут переговоры // иранцы отлично ведут переговоры»);

– анафорический повтор: *they just killed, they just killed us* («они просто уничтожили они просто нас уничтожили»).

Повтор признан эффективным риторическим средством, поскольку неоднократно прозвучавшая идея имеет больше шансов остаться в памяти слушающих. В условиях шумного митинга, на котором оратор выступает с трибуны перед большим скоплением народа, это оправдывает себя.

Неформальность – использование разговорных выражений – является другим приемом, часто используемым Д. Трампом:

– *oh, do they do a number* («ох ну и номер они выкидывают»);

– *you know I have to give my like credentials all the time* («видите мне приходится типа всегда свои квалификации перечислять»).

В приведенных примерах использована неформальная лексика (выражение *to do a number* – «выкинуть номер») и филлер (слово-паразит) *like* («типа; как бы; вроде»).

С риторической точки зрения употребление менее формальных, тяготеющих к разговорному стилю выражений и оборотов уменьшает дистанцию между оратором и его аудиторией.

Таким образом, можно отметить, что во время предвыборной кампании речи кандидата от Республиканской партии Дональда Трампа были структурированы не безукоризненно, что, однако, не снизило их эффективность. Несмотря на наличие логических ошибок (апелляции к ложному авторитету и переходов на личности) и обилие тезисов (что нарушает стройность устного текста), речь кандидата оказывает требуемое воздействие на его аудиторию.

Среди использованных оратором риторических приемов выделяются повторы разного типа (анафорический, рамочный и эпифорический) и использование выражений сниженного стилистического регистра. Повторы призваны обеспечить запоминание основных идей, а употребление неформальной лексики – приблизить кандидата в президенты к простому избирателю.

#### Список источников

1. **Барбина Н. С.** Языковая интеракция в аспекте оппозиции «западная модель аргументации vs восточная модель аргументации» // Россия и Монголия: история, дипломатия, экономика, наука. Иркутск, 2016. С. 277-286.
2. **Кузнецова Л. Н., Шукшина А. Н.** Аргументация в политическом интервью (на материале немецкоязычных онлайн-СМИ) // Современные вопросы языкознания и переводоведения: сборник научных статей / отв. ред. Н. В. Кормилини, Н. Ю. Шугаева. Чебоксары, 2014. С. 165-170.
3. **Мартьянова И. Н., Николаева А. С.** Стилистические особенности публичных выступлений Дональда Трампа (на материале современных англоязычных СМИ) // Общие и частные вопросы филологии: сборник научных статей по материалам XIII Международной научно-практической конференции / отв. ред. Н. В. Кормилини, Н. Ю. Шугаева. Чебоксары, 2016. С. 105-108.
4. **Махновская Н. И.** Аргументация в разных речевых жанрах // Ресурсы региона: культурно-историческое развитие в контексте науки и образования: сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции / отв. ред. М. Ю. Беляева, Н. А. Серогодский. Славянск-на-Кубани, 2014. С. 177-181.

5. Рыбачук К. Ю. Типология интертекстуальных включений в современном политическом дискурсе Великобритании и США // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 11 (65): в 3-х ч. Ч. 3. С. 164-167.
6. Тимофеев С. Е. Роль метафоры в победе Дональда Трампа // Научно-технический прогресс: актуальные и перспективные направления будущего: сборник материалов IV Международной научно-практической конференции. Кемерово, 2016. С. 63-66.
7. Черненко Ю. А. «Блуждающий сюжет» как инструмент взаимодействия с избирателем (на материалах предвыборной гонки в США в 2015-2016 году) // Вестник Волжского университета им. В. Н. Татищева. 2016. Т. 2. № 4. С. 235-243.
8. Ahmadian S., Azarshahi S., Delroy L. P. Explaining Donald Trump via communication style: Grandiosity, informality, and dynamism // Personality and Individual Differences. 2017. № 107. P. 49-53.
9. Ramage J. D., Bean J. C., Johnson J. Writing arguments: a rhetoric with readings. London: Pearson Longman, 2010. 680 p.
10. Tyrkkö Y. On the (Changing) Sociolinguistics of Political Language: From the Queen's Speech to Trump on Twitter [Электронный ресурс] // Historical Sociolinguistics Network Abstract. URL: [http://blogs.helsinki.fi/hison2016/files/2016/02/HiSon-abstract\\_Tyrkkö.pdf](http://blogs.helsinki.fi/hison2016/files/2016/02/HiSon-abstract_Tyrkkö.pdf) (дата обращения: 10.02.2017).
11. Was Donald Trump high? On acid? Just tired? South Carolina, 21 July 2015 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=WotiVvyS1yk> (дата обращения: 10.01.2017).

#### ARGUMENTATIVE AND RHETORICAL ARRANGEMENT OF DONALD TRUMP'S SPEECHES

**Blinova Ol'ga Aleksandrovna**, Ph. D. in Philology  
*Moscow State Institute of International Relations (University)*  
*of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation*  
*o.blinova@mgimo.ru*

The article analyzes the fragment of speech by the American politician D. Trump pronounced in the period of 2015 presidential election campaign in the USA. Special attention is paid to speech argumentative arrangement and the rhetorical devices used by the orator (informal vocabulary, rhetorical repetition). The paper shows that the orator, using the wide spectrum of persuasive techniques (ethos, pathos, logos), nevertheless makes some logical mistakes (appeal to false authority).

*Key words and phrases:* argumentation; Donald Trump; rhetorical devices; political discourse; logical mistakes; argumentation technique; Western model of argumentation; ethos; pathos; logos.

УДК 1751

*В статье рассматриваются особенности словообразования имен существительных австрийского варианта современного немецкого литературного языка в сфере гастрономии, а именно на примере тематической группы «грибы, коренья, травы». Результатом проведенного исследования стало выявление наиболее частотной модели словообразования – суффиксальной модели. Материалом для исследования послужили современные литературные произведения на немецком языке.*

*Ключевые слова и фразы:* немецкий язык; плюрицентризм; австрийский вариант немецкого языка; словообразование; словообразовательные модели.

**Бондаренко Елена Валентиновна**, д. филол. н., доцент  
**Радович Минара Алибеговна**  
*Белгородский научно-исследовательский университет*  
*bond-elena@yandex.ru; minara.radovic@gmail.com*

#### ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ АВСТРИЙСКОГО ВАРИАНТА СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА В СФЕРЕ ГАСТРОНОМИИ

Проблема развития языка является одной из ключевых в лингвистике. В разное время лингвистами выдвигались различные гипотезы о законах развития языка. Так, структурная лингвистика изучала язык с точки зрения своего формального строения и организации его в целом, а также с точки зрения формального строения образующих его компонентов как в плане выражения, так и в плане содержания. Основоположник структурной лингвистики Фердинанд де Соссюр различал в языке два аспекта – синхронию и диахронию, при этом признавая лишь синхронический аспект, который позволяет исследователю изучить отношения между сосуществующими фактами и познать систему языка. Вслед за швейцарским лингвистом структуралисты середины XX века отказывались от рассмотрения развития языка в диахронии и выступали за формалистский подход к структуре языка.

Возникшая в начале XX века социолингвистика признает как синхронический, так и диахронический аспекты. При этом большое значение уделяется влиянию общества на развитие языка. Если в случае диахронии рассматривается взаимосвязь истории языка и истории общества с изменением его социальной структуры, то в случае синхронии исследуется функционирование языка в какой-то конкретный момент истории в данном обществе.

Современная социолингвистика рассматривает различные социальные факторы языковых изменений. Среди них могут быть, например, территориальные перемещения людей (миграция), распространение просвещения,